

# Тит Макций Плавт. Шкатулка

Cistellaria.

Перевод с латинского [А. Артюшкова](#).

Комментарии составлены на основе работ М. Покровского

Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 3. М.: "Терра", 1997

ОСР Бычков М.Н.

{Строки, являющиеся по мнению большинства издателей позднейшей вставкой в текст Плавта, взяты в квадратные скобки или вынесены в подстрочные примечания.}

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Селения, гетера.

Гимнасия, гетера.

Старуха сводня.

Божество Помощи.

Алкесимарх, молодой человек.

Лампадион, раб.

Меленида, сводня.

Фанострата, матрона.

Галиска, рабыня.

Демифон, старик.

Старик, отец Алкесимарха.

Раб Алкесимарха.

Улица в городе Сикионе. Рядом два дома;  
Алкесимарха и Демифона.

## АКТ ПЕРВЫЙ

### СЦЕНА ПЕРВАЯ

Селения, Гимнасия, Старуха сводня.

Селения

И раньше тебя я любила и другом  
Себе я считала, и мать твою также;  
Сегодня ж ясней показала ты дружбу.  
Была б ты моею сестрой, и тогда мне  
Навряд оказала бы больше вниманья!  
Нет, я чувствую, что это невозможно было бы!  
Занялись сполна вы мною, все дела оставивши,  
И за это я люблю вас, очень благодарна вам.

Гимнасия

10 Но такую ценою легко нас привлечь  
И полезными сделать: радушно ты нас  
Изысканным завтраком так угостила,  
Что помнить об этом мы будем все время.

Селения

Я сделала это и буду так делать